

# REAL

REVISTA DE  
ESTUDIOS  
ALMERIENSES



REAL: LOS GUARDIANES DE LA MEMORIA PRESENTACIÓN: REAL, LA REVISTA DE ESTUDIOS ALMERIENSES  
ESA ETERNIDAD DE LA QUE HABLABA COLOMBINE DON BENITO PÉREZ GALDÓS EN ALMERÍA DOS  
ARCHIVEROS EN ALMERÍA ATROPELLADOS POR LA GUERRA CIVIL: ISABEL MILLÉ Y EUGENIO SARRABLO  
DEL CUARTEL DE LA MISERICORDIA AL TESTAMENTO MILITAR LAS MIGRACIONES DE RESIDENTES  
PROCEDENTES DEL NORTE DE EUROPA EN EL MEDIO ALMANZORA JUAN CUADRADO RUIZ: SU  
TRANSCENDENCIA MÁS ALLÁ DE LA ARQUEOLOGÍA LA ALMERÍA DE FERNANDO GUILLAMÁS. ROBO,  
FALSIFICACIÓN Y RESCATE DE UN PLANO DE 1842 APROXIMACIÓN AL DICCIONARIO Y LEXICOMETRÍA  
DE LOS ORNITÓNIMOS VERNACULARES EN ALMERÍA LA CIUDAD DE LOS MUERTOS MUJERES Y  
SANIDAD EN ALMERÍA (1872-1936) ENTRE LIBROS Y CAFÉS: EN RECUERDO DE MIGUEL NAVEROS LA  
ALPUJARRA ALMERIENSE EN SU ETAPA MUDÉJAR: RESIDENCIA DE REYES Y CAMPO DE CONFLICTOS

NÚMERO 0  
1<sup>ER</sup> SEMESTRE  
AÑO 2021

# REAL

REVISTA DE  
ESTUDIOS  
ALMERIENSES

**Créditos:**

**Revista REAL, Revista de Estudios Almerienses**

**Año:** 2021 (enero), número 0

**Edita:** Diputación de Almería. Área de Cultura y Cine.

Instituto de Estudios Almerienses

**Presidente:** Javier Aureliano García Molina

**Diputado del Área de Cultura:** Manuel Guzman de la Roza

**Director del Instituto de Estudios Almerienses:** Francisco Alonso Martínez

**Director de la Revista REAL:** Juan Alberto Cano García

**Consejo Editorial:** María Dolores Durán Díaz, Andrés García Lorca, Antonio Jesús García Sánchez "Che", Diego Martínez Pérez, Marta Rodríguez García, Andrés Sánchez Picón y Carlos Villoria Prieto

**Autores/as que colaboran en este número:** Mar Abad García, Antonio Serrano Agulló, M<sup>a</sup> Luisa Andrés Uroz, Luis Martínez Rueda, Antonio Castilla Polo, M<sup>a</sup> del Mar Hellín Llamas, Miriam García Solís, Noelia Sánchez Martínez, Ignacio Martín Lerma, M<sup>a</sup> Teresa Pérez Sánchez, Francisco Verdegay Flores, Mariano Paracuellos Rodríguez, Antonio Sevillano Miralles, Carmen González Canalejo, Mónica Fernández Amador y Valeriano Sánchez Ramos

**Diseño, maquetación y tratamiento de las imágenes:** Maquinaria Creativos

© **De la edición:** Diputación de Almería. Área de Cultura y Cine.

Instituto de Estudios Almerienses

© **De los textos y fotos:** los/as autores/as, 2020

**Foto de Portada:** José Rivera. Pareja de campuzones reales (*Podiceps cristatus*)

**Textos y fotos:** el de sus autores

**Licensed under:** Creative Commons

**ISSN:** 2697-0082

El Instituto de Estudios Almerienses es un Centro de Estudios Locales dependiente del Área de Cultura y Cine de la Diputación de Almería

Dirección: Plaza Julio Alfredo Egea s/n · 04001 (Almería)

Teléfono: 950211010

[www.iealmerienses.es](http://www.iealmerienses.es) / [revistareal@dipalme.org](mailto:revistareal@dipalme.org)

Se permite la descarga de los artículos, pudiendo compartir los contenidos, siempre y cuando se referencien y citen (primer apellido autor/a seguido de las iniciales, fecha de publicación entre paréntesis, título artículo, REAL (*Revista de Estudios Almerienses*) y URL donde se encuentra el artículo.

REAL (Revista de Estudios Almerienses) no se responsabiliza de las opiniones emitidas por los/as autores/as de la revista.

# ÍNDICE

REAL: los guardianes de la memoria <i>Javier Aureliano García Molina</i>	7
Presentación: REAL, la revista del Instituto de Estudios Almerienses <i>Juan Alberto Cano García</i>	8
Esa eternidad de la que hablaba Colombine <i>Mar Abad García</i>	10
Don Benito Pérez Galdós en Almería <i>Antonio Serrano</i>	12
Dos archiveros en Almería atropellados por la Guerra Civil: Isabel Millé y Eugenio Sarrablo <i>M<sup>a</sup> Luisa Andrés Uroz</i>	24
Del Cuartel de la Misericordia al testamento militar <i>Luis Martínez Rueda</i>	39
Desarrollos urbanísticos vinculados a los residentes procedentes del norte de Europa en el medio Almanzora <i>Antonio Castilla Polo</i>	46
Juan Cuadrado Ruiz: su transcendencia más allá de la arqueología <i>M<sup>a</sup> del Mar Hellín Llamas, Miriam García Solís, Noelia Sánchez Martínez e Ignacio Martín Lerma</i>	57
La Almería de Fernando Guillamás. Robo, falsificación y rescate de un plano de 1842 <i>M<sup>a</sup> Teresa Pérez Sánchez y Francisco Verdegay Flores</i>	65
Aproximación al diccionario y lexicometría de los ornitónimos vernaculares en Almería La tierra de los azulejos, escurcamatas y campuzones reales <i>Mariano Paracuellos Rodríguez</i>	77
La ciudad de los muertos <i>Antonio Sevillano Miralles</i>	93
Mujeres y sanidad en Almería (1872-1936) <i>Carmen González Canalejo</i>	108
Entre libros y cafés: en recuerdo de Miguel Naveros <i>Mónica Fernández Amador</i>	121
La Alpujarra almeriense en su etapa mudéjar: residencia de reyes y campo de conflictos <i>Valeriano Sánchez Ramos</i>	129

# APROXIMACIÓN AL DICCIONARIO Y LEXICOMETRÍA DE LOS ORNITÓNIMOS VERNACULARES EN ALMERÍA

## La tierra de los azulejos, escurcamatas y campuzones reales

/ Mariano Paracuellos Rodríguez

Estación de Anillamiento Lorenzo García (Grupo de Anillamiento Rhodopechys, SEO/BirdLife)



En la Alpujarra Almeriense aún siguen denominando, no sin cierta ironía, sieterezne al chochín paleártico (*Troglodytes troglodytes*) por su tamaño similar, supuestamente, al de siete reznos juntos. No en vano, se trata de la tercera ave más pequeña de Europa. Foto: Huberto García.

**RESUMEN:** Las aves siempre han tenido interés para el ser humano, redundando en un afán por identificarlas y nombrarlas. Dada su ausencia actual, se presenta un avance preliminar del inventario de los nombres vernáculos locales de las aves en Almería. Para ello, y desde 2012, se han consultado 76 personas, así como bibliografía relacionada. El resultado ha sido un listado abierto con, hasta la fecha, 292 nombres locales que abarcan un total mínimo de 131 especies de aves. Las especies con mayor número de nombres populares han sido de las más extendidas y/o abundantes en la provincia, pero también con tendencia a vivir cerca del hombre. Aun estando bien repartidas por el área de estudio, la mayor parte de las especies nombradas lo han sido en comarcas con mar, posiblemente por su mayor diversidad en ellas. Sin embargo, las comarcas sin mar fueron las que registraron un mayor léxico asociado a las aves comunes en ambos territorios, continental y costero. Ello estuvo probablemente relacionado con el mayor aislamiento en estas zonas de interior, lo cual suele favorecer la diversificación del lenguaje entre los paisanos. La mayor parte de los vernáculos aludieron a la morfología física de los animales.

**PALABRAS CLAVE:** Aves, diversidad lingüística, etimología, nombres vernáculos, provincia de Almería.

**ABSTRACT:** Birds have always been of interest to man, which has resulted in an eagerness to identify and name them. Given the absence of a provincial catalogue, this contribution presents a preliminary preview of the inventory of their vernacular names of Almería. For this and since 2012, 76 people have been consulted, as well as related bibliography. The result has been an open list with, to date, 292 local names encompassing a minimum total of 131 bird species. The species with the highest number of popular names have been certain birds that are very abundant and/or widespread throughout the province, but also with a great tendency to live close to humans. Even though they are well distributed throughout the study area, most of the named species have been obtained in coastal counties, possibly due to their greater avian diversity. However, the inland regions were the ones that registered a greater vocabulary associated with the common birds in both territories, continental and coastal. This was probably related to greater isolation in the inland, which tends to favour the diversification of language among countrymen. Most of the vernacles alluded to the physical morphology of the animals.

**KEYWORDS:** Almería province, birds, linguistic diversity, etymology, vernacular names.

## LAS AVES EN NUESTRO IMAGINARIO

Desde los tiempos en los que comenzamos a expresarnos y comunicarnos en los albores de la Prehistoria, hasta la actual Edad Contemporánea, uno de los grupos biológicos que más ha atraído nuestra atención ha sido, sin duda, el de las aves. El tratarse normalmente de especies muy conspicuas y fáciles de observar, exhibir en muchas ocasiones coloridos plumajes, emitir característicos sonidos, o constituirse como fuentes de recursos, servicios y perjuicios para las distintas sociedades han determinado que casi nunca hayan pasado inadvertidas (*e. g.*, Gil Albaracín, 1997; Martínez, 2016; López Isarría, 2018). Tal atención ha derivado en un interés por el ser humano en nombrarlas para distinguirlas.

Hay dos maneras básicas establecidas para referenciar a los seres vivos. La primera es la científica, basada en criterios taxonómicos, mediante la cual las distintas especies se nombran de forma unificada según un idioma universal, el latín (International Commission on Zoological Nomenclature, 1999; Turland *et al.*, 2018). Y la segunda es la popular o propia de los distintos lugares, útil para la intercomunicación entre los miembros de cada sociedad. Mientras que para que la ciencia avance es imprescindible la mejor fluidez de información en el seno de la comunidad científica, siendo deseable evitar las barreras lingüísticas, la comunicación con o entre autóctonos es difícil si no se está familiarizado con su vocabulario específico regional.

Teniendo en cuenta al lenguaje popular o vernáculo, si bien la globalización tiende a homogeneizar las formas de expresión, es cierto que, a lo largo de la historia, los términos con los que cada colectivo concreto ha conocido a los seres vivos con los que compartía su entorno diferían de región en región. De este modo, ha sido frecuente la existencia de nombres locales para los elementos naturales repartidos por toda la geografía española, principalmente para los grupos biológicos que más interacción han tenido tradicionalmente con el hombre, de entre plantas y animales (*e. g.*, Anónimo, 1986-2012; Gómez, 1997; Sanz, 2001; Torres, 2004; Sandoval y Donat, 2007; Arias y de la Torre, 2013). A pesar de que los paisanos siempre han nombrado a las setas, hierbas, matorrales, árboles, insectos, pescados, anfibios, reptiles y mamíferos con nombres autóctonos, concretamente para las aves, y dado su protagonismo en el imaginario colectivo, las denominaciones de origen han cobrado especial importancia con las expresiones más variadas, tanto a escala estatal como regional. Así, al margen de que exista un diccionario oficial

para los nombres comunes de la avifauna española (De Juana *et al.*, 1994-2012), difícil es que haya algún rincón de nuestra geografía nacional para el que los lugareños no hubieran distinguido a sus aves de una forma particular y exclusiva (*e. g.*, Salazar y Romero, 1983; Bernis, 1995; Barragán, 2007; Pérez-Contreras *et al.*, 2009). Sin embargo, a pesar de tal variedad de vocabulario, hasta la fecha no existe un listado público integrado acerca de la terminología con la que tradicionalmente se han nombrado a las aves de la provincia almeriense.

Dada la ausencia de información, este trabajo ofrece un inventario preliminar de los nombres vernáculos locales conocidos que alguna vez las gentes del lugar dieron a las aves de Almería. Se pretende que esta aportación avanzada sirva de base para acabar conformando en el futuro el diccionario definitivo de los nombres vernáculos de las aves en Almería. Por último, dada la información cuantitativa recopilada, se ofrece un análisis lexicométrico de los ornitónimos recopilados para el catálogo.

## LA ESCABROSA TIERRA DEL SURESTE IBÉRICO

El área de estudio para registrar las formas locales de expresión de las aves por los lugareños se circunscribió a los límites provinciales actuales de Almería, un espacio de 8.774 km<sup>2</sup> situado en el sureste de la península Ibérica. Su territorio es, en líneas generales, abrupto, existiendo en su superficie gran variedad de relieves derivados de una topografía que abarca tierras en todos los intervalos comprendidos entre, o incluso bajo, el nivel del mar y los 2.600 m de altitud. Tal disposición hace que nuestra provincia esté entre las más accidentadas de toda España. De este modo, las zonas litorales incluyen áreas montañosas circunscritas a entornos de, de oeste a este, las sierras de la Contraviesa, Gádor, Alhamilla, Cabo de Gata, Cabrera, el extremo oriental de Los Filabres, Almagro, Almagrera y Los Pinos. Sin embargo, la geografía dominante en la franja costera es la circunscrita a sus amplias planicies que se extienden al pie de las formaciones mencionadas. Llanuras esencialmente manifiestas en los campos de Dalías, Níjar, Carboneras, así como en los bajos Andarax y Almanzora. En cambio, en el interior provincial el protagonismo lo acaparan, casi por completo, las montañas. Aquí se extienden las principales sierras almerienses de Gádor, Nevada, Los Filabres, Lúcar, Las Estancias, María, La Zarza, El Oso y El Gigante. Exceptuando las llanuras de cierta entidad presentes en Los Vélez, Tabernas y Sorbas, en la Almería continental tan solo quedan espacios con topografía

más suavizada surcando los estrechos pasillos entre sierras como los de El Contador y Chirivel, así como los de los valles del Nacimiento y los medios-altos del Andarax y del Almanzora. La mencionada configuración ha condicionado sobremanera las arterias de acceso existentes en la provincia a lo largo de la historia, de manera que las áreas costeras han gozado de una más amplia red viaria y de comunicación (Díaz, 1984; Quirosa-Cheyrouze y Fornieles, 1997; López Martos *et al.*, 2010; Navarro y Rodríguez Tamayo, 2011).

Para el estudio, la provincia se dividió en sus siete comarcas, en sentido amplio, establecidas por la Consejería de Turismo y Deportes (Junta de Andalucía) en 2003, con corrección nomenclatural posterior. Las mismas fueron diferenciadas entre las que presentaron franja costera, como el Poniente Almeriense, el Bajo Andarax-Níjar y el Levante Almeriense, y aquellas otras de interior, como la Alpujarra Almeriense, Los Filabres-Tabernas, el Valle del Almanzora y Los Vélez (Fig. 1; de los Ríos, 2019).

## EL PROCESO DE CONFECCIÓN Y ANÁLISIS DEL CATÁLOGO

La construcción del presente listado comenzó a gestarse en la página web “Aves de Almería” (<http://avesdealmeria.ning.com/>, webmaster: J. Manrique). Aunque ya obsoleta, en su día reunía a la mayor parte de los aficionados a la Ornitología de la provincia. Entre ellos, desde 2012, se fueron realizando las encuestas que, ampliando la escala, acabaron proyectándose posteriormente al resto de la ciudadanía provincial. A tal fin, fue consultada todo tipo de persona local accesible, conforme se prestaba atención a los distintos rincones de nuestro territorio, acerca de los nombres con los que se conocían a las distintas aves del lugar. De forma complementaria, fue consultada bibliografía etnográfica, histórica y ambiental relativa. Para ello se anotaba el lugar donde se utilizaban y el posible origen del significado de cada vernáculo. Este estudio ha resultado en un compendio de datos válidos ofrecidos por un total de 76 informantes diferentes y cuatro publicaciones, 42 y 38 fuentes principalmente relacionadas con las comarcas con litoral y de interior respectivamente.

El catálogo resultante se organiza según orden alfabético del ornitónimo nacional de cada especie, acompañado por su nombre científico. Para la nomenclatura oficial española y científica de las especies, se ha adoptado la última versión del listado ofrecido por la Sociedad Española de Ornitología (SEO/BirdLife; Rouco *et al.*, 2019). Para cada especie se ofrecen, también por orden alfabético, los distintos



Mapa de la provincia de Almería, donde se detallan los límites municipales, con las comarcas establecidas por la Consejería de Turismo y Deportes (Junta de Andalucía) en 2003. Wikipedia.org, con corrección nomenclatural posterior (de los Ríos, 2019).

nombres vernáculos almerienses conocidos. Posteriormente, tras las expresiones locales se registran las posibles etimologías, según pudiesen aludir a algún aspecto morfológico (plumaje, colorido, forma, anatomía), etológico (pautas de conducta, selección de hábitat), sonoro (onomatopéyico, reclamo, canto, ruidos) u oloroso (hedor que desprende), relacionadas con los animales de cada especie en cuestión. Por último, se indican las comarcas almerienses en las que se sabe del empleo de la voz por parte de sus naturales. Cuando fueron utilizados equivalentes vernáculos para un conjunto de especies, estas se listaron incluidas en un mismo grupo. Entre los nombres populares de Almería obtenidos, se obviaron aquellos que coincidieron con los establecidos en la lista patrón originaria para España (Bernis, 1954). Cuando no pudo averiguarse la etimología o la/s comarca/s concreta/s de uso de algún término, estas se registraron como desconocidas. Si algún nombre local se interpretó con un significado de origen compuesto por más de una categoría etimológica, este se clasificó con etimología mixta.

Con objeto de evaluar los posibles sesgos en cuanto a esfuerzo de muestreo entre zonas, se relacionó el número de fuentes de información consultadas con el número de especies nombradas, de nombres vernáculos y de nombres vernáculos/especie de media obtenidos en cada una de las comarcas. Para comparar las diferencias en el uso de los vernáculos hallados entre las comarcas con litoral y las de interior fue realizado un análisis comparativo entre los valores medios en cuanto a número de nombres que a cada especie se le concedieron. Con objeto de evitar las consecuencias provocadas por la posible diferencia en la riqueza de avifauna que habitó en ambos tipos de territorios, a la hora de comparar los vernáculos

entre estas regiones genéricas solo se tuvieron en cuenta aquellas especies exclusivamente nombradas por las gentes en las dos. De este modo se descartaron las especies desconocidas o poco familiares para los lugareños de una u otra región, al incluirse únicamente las que los paisanos de ambos ámbitos espaciales conocían bien, teóricamente por convivir en su entorno con ellas. Dada la naturaleza de los datos, para las correlaciones se usó el test de la R de Pearson, y para la comparación entre las medias el test de la T de Student de dos colas para muestras apareadas, este último previa transformación logarítmica de los valores (Sokal y Rohlf, 1994).

### VALORACIÓN ACTUAL DEL INVENTARIO ABIERTO DE LOS NOMBRES VERNÁCULOS DE LAS AVES EN ALMERÍA

En total, de momento, ha sido recabada para Almería información acerca de 292 nombres vernáculos, abarcando un total mínimo de 131 especies de aves (excluyéndose las raras o accidentales propias de algún grupo). Las voces populares recopiladas han sido normalmente transmitidas de boca en boca entre la ciudadanía, habiéndose encontrado tan solo muy

raramente publicadas en documentación alguna (e.g., Madoz, 1854; Ruz, 1981; Jiménez *et al.*, 1986; Bernis, 1995; Gil Albarracín, 1997, 2002). Las distintas expresiones locales encontradas no se repartieron homogéneamente entre todas las especies registradas. En este sentido, el 34% de las especies referidas tuvieron un único nombre local asociado. En el otro extremo, tan solo otro 12% de las especies del catálogo fueron partícipes de la mitad de los vernáculos registrados. En concreto, existieron algunas especies para las que se desplegó una amplia riqueza de vocabulario. Entre estas últimas destacaron el serín verdicillo (*Serinus serinus*) con 17 apelativos diferentes, los mosquiteros (*Phylloscopus* sp.) con 19, así como el petirrojo europeo (*Erithacus rubecula*) y el colirrojo tizón (*Phoenicurus ochruros*) ambos con 23.

La diversidad de léxico hallada estuvo usualmente repartida por la geografía almeriense, bien por el litoral, bien el interior, aunque la Alpujarra Almeriense, el Poniente Almeriense y Los Filabres-Tabernas destacaron especialmente en el número de expresiones empleadas para las aves. No obstante, todas las comarcas con costa tuvieron más especies nombradas y menos nombres/especie de media que las comarcas de interior (Fig. 1). Por su lado, la mayor parte de los vernáculos, el 71%, se localizaron exclusivamente en

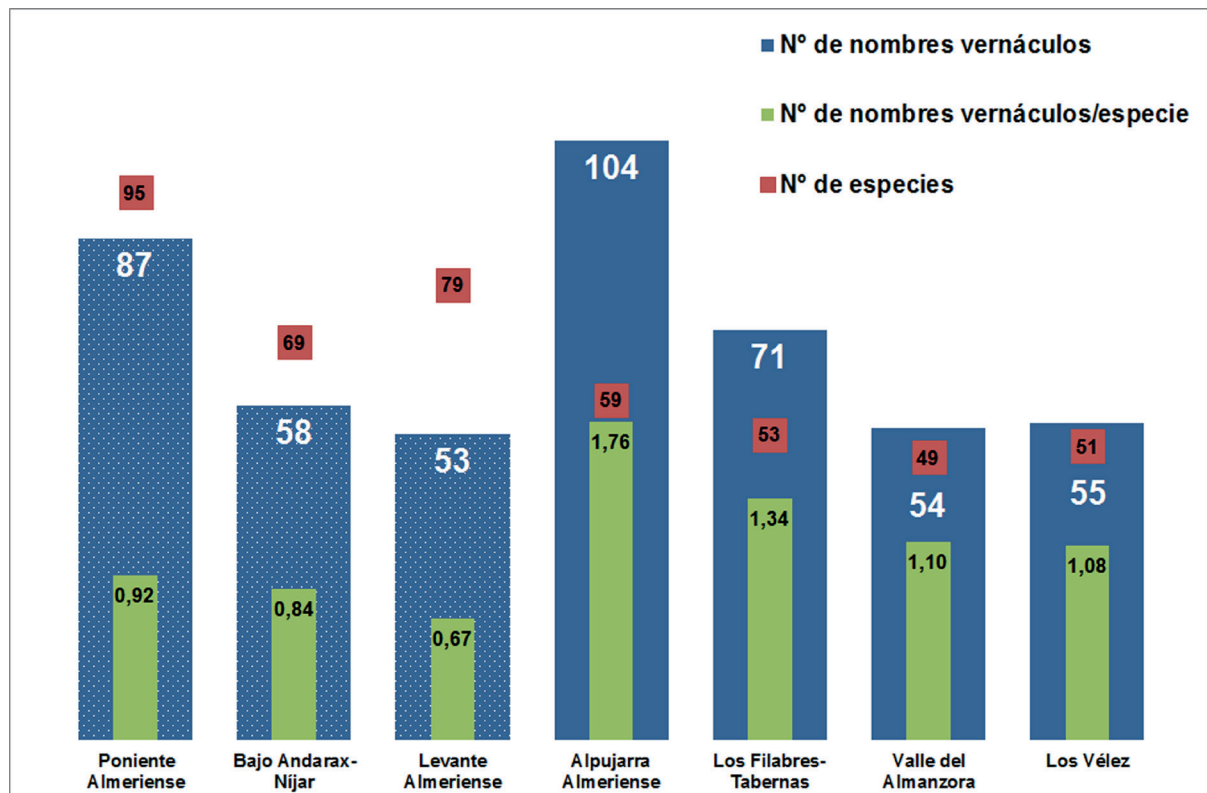
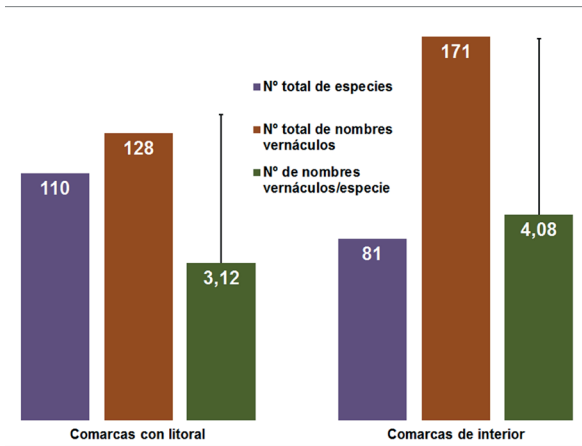


Figura 1. Número de especies nombradas, número de nombres vernáculos de las especies, así como número medio de nombres vernáculos/especie nombrada según comarca en Almería, indicándose si presenta litoral (punteado) o es de interior (liso).





**Figura 2.** Número total de especies nombradas, número total de nombres vernáculos de las especies, así como número medio de nombres vernáculos/especie nombrada (+ SD) según el conjunto de comarcas con litoral o de interior en Almería. Para el análisis comparativo de los nombres vernáculos solo se tuvieron en cuenta aquellas especies nombradas comunes en ambos tipos de regiones.

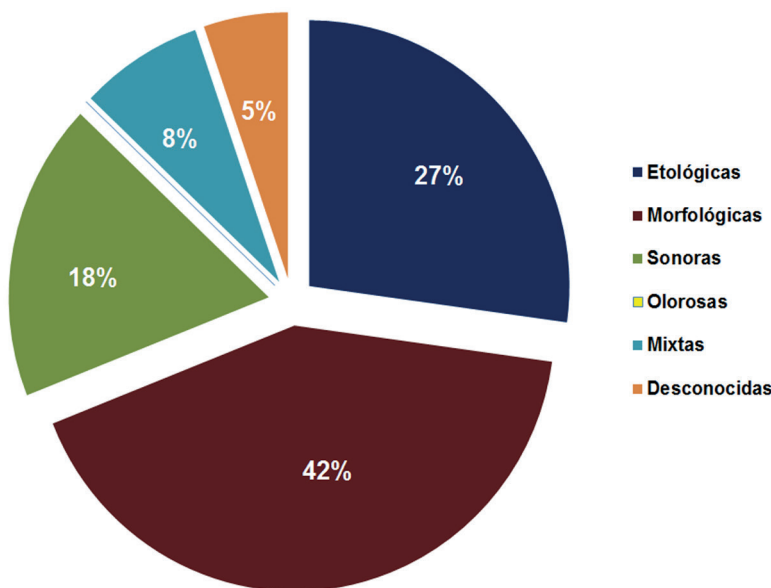
una comarca, aunque hubo algunos completamente extendidos por la provincia, como los del águila choterá (para el águila real *Aquila chrysaetos*), el tordo (para los estorninos *Sturnus* sp. y los zorzales *Turdus* sp.) o el avión (para los vencejos *Apus* sp.), que lo hicieron por todas ellas. No existió relación estadísticamente significativa entre el número de fuentes consultadas vs. número de especies nombradas, número de vernáculos y número medio de vernáculos/especie obtenidos para cada comarca (siempre,  $r < 0,72$ ,  $p > 0,05$ ,  $n = 7$ ).

Según los datos lexicométricos obtenidos, al comparar en su conjunto ambos tipos de comarcas según su presencia o no de franja marítima, fue encontrado en las costeras un número total de especies nombradas popularmente superior en un 36% al registrado en las

de interior (Fig. 2). Controlando el efecto provocado por las posibles diferencias en la diversidad ornítica propia de cada tipo de comarca, existió un 34% más de vernáculos autóctonos en las zonas de interior que en las litorales para las mismas especies nombradas comunes a ambas regiones (Fig. 2). Por último y previa transformación logarítmica de los datos, el número medio de voces locales por especie fue mayor, con una alta significación estadística, en las comarcas de interior que en las que poseyeron franja costera, evitando igualmente las especies no nombradas en las dos regiones (Fig. 2;  $t = 4,07$ ,  $p = 0,0001$ ,  $n = 59$ ).

Aunque se ha hallado gran número de expresiones populares para identificar a las aves referidas a características auditivas relacionadas con ellas, parte de las mismas también aludieron a su comportamiento, pero casi la mitad del total hicieron mención exclusivamente a su aspecto físico. Aun existiendo voces que identificaban a algunas aves con sus características olorosas, estas fueron testimoniales. Por otra parte, se halló un bajo número de términos relacionados con rasgos mixtos de las aves. Por último, las etimologías de origen desconocido también representaron un mínimo porcentaje respecto al total (Fig. 3).

Este artículo se complementa con un fichero de Excel, disponible para descargar desde [aquí](#), que muestra el 'Catálogo abierto de los nombres vernáculos de las especies de aves en Almería' y ha sido elaborado por el autor del trabajo. El mismo está ordenado alfabéticamente según los ornitónimos vernaculares recopilados. En él se registran además de los nombres vulgares y científicos de las especies de aves a que se atribuyen, las comarcas y regiones tradicionales de uso, su etimología general, todas las posibles interpretaciones del significado de origen, así como los informantes concretos que han proporcionado los datos.



**Figura 3.** Contribución proporcional (%) de los distintos nombres vernáculos de las aves según su categoría etimológica, respecto al total registrado en Almería. Como mixtas, se expresan aquellas etimologías compuestas por más de una categoría, de entre etológica, morfológica, sonora y olorosa. Cuando no pudo averiguarse la etimología concreta de algún término, ésta se clasificó como desconocida.



Gracias al deslumbrante plumaje de la carraca europea (*Coracias garrulus*), las gentes del Valle del Almanzora antaño la llamaban azulejo. Foto: José Rivera.

## NOMBRES VERNÁCULOS DE LAS ESPECIES DE AVES EN ALMERÍA

**Abejaruco europeo** (*Merops apiaster*): Abejarruco (etológica; Poniente Almeriense y Alpujarra Almeriense). Abejarugo (etológica; Levante Almeriense, Alpujarra Almeriense, Los Filabres-Tabernas, Valle del Almanzora y Los Vélez). Abejorruco (etológica; Poniente Almeriense).

**Abubilla común** (*Upupa epops*): Aubica (sonora; Poniente Almeriense). Bobica (sonora; Bajo Andarax-Níjar). Bubica (sonora; Bajo Andarax-Níjar, Alpujarra Almeriense y Los Vélez). Bubilla (sonora; Los Vélez, Alpujarra Almeriense y Valle del Almanzora). Caganíos (etológica; Los Vélez). Cajonera (etológica; Poniente Almeriense). Comemierdas (etológica y morfológica; Alpujarra Almeriense). Cuco (sonora; Levante Almeriense). Fragüilla (etimología desconocida; Los Filabres-Tabernas). Gallico (morfológica; Poniente Almeriense). Jagüica (etimología desconocida; Bajo Andarax-Níjar).

**Acentor alpino** (*Prunella collaris*): Gorrión tajero (etológica y morfológica; Poniente Almeriense).

**Agateador europeo** (*Certhia brachydactyla*): Corretroncos (etológica; Alpujarra Almeriense).

**Águila perdicera** (*Aquila fasciata*): Águila perdiguera (etológica; Bajo Andarax-Níjar, Los Filabres-Tabernas).

**Águila real** (*Aquila chrysaetos*): Águila chotera (etológica; Alpujarra Almeriense, Bajo Andarax-Níjar, Valle del Almanzora, Poniente Almeriense, Los Vélez, Los Filabres-Tabernas y Levante Almeriense).

**Alcaraván común** (*Burhinus oedicnemus*): Chorlito (sonora; Levante Almeriense, Bajo Andarax-Níjar, Valle del Almanzora, Los Filabres-Tabernas, Poniente Almeriense y Los Vélez).

**Alcaudón común** (*Lanius senator*): Alcudón (morfológica; Los Filabres-Tabernas, Alpujarra Almeriense y Valle del Almanzora). Cabezote (morfológica; Alpujarra Almeriense). Cabezuelo (morfológica; Los Vélez). Cagarrache (etológica; Los Vélez).

**Alcaudón real** (*Lanius meridionalis*): Alcaidón (morfológica; Los Vélez). Alcaudón de invierno (etológica y morfológica; Alpujarra Almeriense). Alcudón (morfológica; Los Filabres-Tabernas y Valle del Almanzora). Alcuzón (morfológica; Levante Almeriense). Artero (etológica; Bajo Andarax-Níjar). Cambronero (etológica; Bajo Andarax-Níjar). Pinchabichos (etológica; Alpujarra Almeriense).

**Alimoche común** (*Neophron pernocterus*): Quebrantahuesos (etológica; Los Vélez).

**Alzacola rojizo** (*Cercotrichas galactotes*). Alzacolas (etológica; Poniente Almeriense).

**Ánade azulón** (*Anas platyrhynchos*): Pato real (morfológica; Levante Almeriense, Valle del Almanzora y Poniente Almeriense).

- Andarríos, chorlitejos y correlimos** (*Charadrius hiaticula*, *C. alexandrinus*, *C. dubius*, *Calidris alpina*, *C. alba*, *C. minuta*, *C. temminckii*, *C. ferruginea*, *C. canutus*, *Tringa ochropus*, *T. glareola* y *Actitis hypoleucos*): Andarríos (etológica; Poniente Almeriense). Correplaya (etológica; Bajo Andarax-Níjar). Correplayas (etológica; Levante Almeriense). Curriplaya (etológica; Bajo Andarax-Níjar). Gurriplaya (etológica; Bajo Andarax-Níjar). Nombres genéricos de las limícolas pequeñas de orilla sin identificación específica.
- Archibebe común** (*Tringa totanus*): Pitico chico (sonora y morfológica; Poniente Almeriense y Bajo Andarax-Níjar).
- Arrendajo euroasiático** (*Garrulus glandarius*): Arrandrajo (sonora; Los Vélez). Arredajo (sonora; Valle del Almanzora).
- Autillo europeo** (*Otus scops*): Cornichuela (morfológica; Los Vélez). Otillo (morfológica; Los Vélez).
- Avión común** (*Delinchon urbica*): Golondrina (etológica; Bajo Andarax-Níjar, Levante Almeriense y Los Vélez).
- Avoceta común** (*Recurvirostra avosetta*): Chillona (sonora; Bajo Andarax-Níjar). Morica (morfológica; Poniente Almeriense). Morisquilla (morfológica; Poniente Almeriense).
- Bisbitas** (*Anthus pratensis*, *A. spinoletta* y *A. trivialis*): Golloría (etimología desconocida; Poniente Almeriense). Rayaico (morfológica; Poniente Almeriense). Nombre genérico de las pequeñas bisbitas sin identificación específica.
- Búho real** (*Bubo bubo*): Bú (sonora; Los Vélez). Bujo (sonora; Alpujarra Almeriense y Los Filabres-Tabernas).
- Carbonero común** (*Parus major*): Cabiznegro (morfológica; Alpujarra Almeriense). Cacachín (sonora; Alpujarra Almeriense). Cagachín (sonora; Alpujarra Almeriense y Poniente Almeriense). Cascanuez (sonora; Los Filabres-Tabernas). Chichipan (sonora; Los Filabres-Tabernas, Alpujarra Almeriense, Valle del Almanzora, Los Vélez y Levante Almeriense). Chichipollas (sonora; Alpujarra Almeriense). Curica (morfológica; Alpujarra Almeriense, Los Vélez y Los Filabres-Tabernas). Curita (morfológica; Valle del Almanzora). Herrericico (sonora; Valle del Almanzora). Pajarico del agua (etológica; Alpujarra Almeriense). Papachín (sonora; Alpujarra Almeriense).
- Carbonero garrapinos** (*Periparus ater*): Chichipan (sonora; Valle del Almanzora). Curica (morfológica; Alpujarra Almeriense).
- Carraca europea** (*Coracias garrulus*): Azulejo (morfológica; Los Filabres-Tabernas, Valle del Almanzora, Los Vélez, Bajo Andarax-Níjar y Levante Almeriense). Azulete (morfológica; Alpujarra Almeriense). Azulón (morfológica; Alpujarra Almeriense).
- Cernícalo vulgar** (*Falco tinnunculus*): Amilanejo (morfológica; Los Vélez). Avilanejo (morfológica; Alpujarra Almeriense, Valle del Almanzora, Bajo Andarax-Níjar, Los Filabres-Tabernas, Los Vélez y Levante Almeriense). Gavilán (morfológica; Bajo Andarax-Níjar, Poniente Almeriense, Los Filabres-Tabernas, Los Vélez y Levante Almeriense). Gavilanejo (morfológica; Valle del Almanzora, Alpujarra Almeriense y Los Filabres-Tabernas). Milanejo (morfológica; Los Vélez). Vilano (morfológica; Los Vélez).
- Charrán patinegro** (*Thalasseus sandvicensis*): Pinico (etológica; Poniente Almeriense).
- Charranes** (*Sterna hirundo*, *Sternula albifrons* y *Thalasseus sandvicensis*). Charrancillo (sonora; Levante Almeriense). Nombre genérico de los charranes sin identificación específica.
- Chocha perdiz** (*Scolopax rusticola*): Engañapastor (etológica; Levante Almeriense).
- Chochin paleártico** (*Troglodytes troglodytes*): Almendrica (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Sieterreldes (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Sieterezne (morfológica; Alpujarra Almeriense).
- Chorlito dorado europeo** (*Pluvialis apricaria*): Mojilla (etimología desconocida; Poniente Almeriense).
- Chotacabras** (*Caprimulgus ruficollis* y *C. europaeus*): Asustapastores (etológica; Valle del Almanzora). Engañapastor (etológica; Los Filabres-Tabernas, Alpujarra Almeriense, Valle del Almanzora, Los Vélez, Bajo Andarax-Níjar y Levante Almeriense). Engañapastores (etológica; Alpujarra Almeriense, Los Vélez y Poniente Almeriense). Espantapastores (etológica; Alpujarra Almeriense). Guía pastores (etológica; Poniente Almeriense). Nombres genéricos de los chotacabras sin identificación específica.
- Chova piquirroja** (*Pyrrhocorax pyrrhocorax*): Cucala (etimología desconocida; Los Vélez). Grajilla (morfológica; Poniente Almeriense y Valle del Almanzora).
- Cigüeñuela común** (*Himantopus himantopus*): Pitico (sonora; Bajo Andarax-Níjar). Pitico grande (sonora; Poniente Almeriense y Bajo Andarax-Níjar). Pito (sonora; Bajo Andarax-Níjar).
- Cisticola buitrón** (*Cisticola juncidis*): Almendrica (morfológica; Poniente Almeriense). Pito (sonora; Poniente Almeriense).
- Cogujada común** (*Galerida cristata*): Civil (etológica; Bajo Andarax-Níjar). Gollorica (sonora; Valle del Almanzora). Totovía (sonora; Bajo Andarax-Níjar, Valle del Almanzora, Poniente Almeriense, Alpujarra Almeriense, Los Vélez y Los Filabres-Taber-



Los inquietos escurcamatas a los que aludían los lugareños almerienses lo componían un grupo de pequeños pajarillos, entre ellos la curruca rabilarga (*Sylvia undata*), que normalmente andan escurcando los matorrales. Foto: José Rivera.

nas). Totovía clara (etológica y morfológica; Bajo Andarax-Níjar). Tutovía (sonora; Alpujarra Almeriense). Tutuvía (sonora; Bajo Andarax-Níjar, Los Vélez, Alpujarra Almeriense, Levante Almeriense y Los Filabres-Tabernas).

**Cogujada montesina** (*Galerida theklae*): Civil (etológica; Bajo Andarax-Níjar). Gollorica (sonora; Valle del Almanzora). Totovía (sonora; Bajo Andarax-Níjar, Valle del Almanzora, Poniente Almeriense, Alpujarra Almeriense, Los Vélez y Los Filabres-Tabernas). Totovía oscura (etológica y morfológica; Bajo Andarax-Níjar). Tutovía (sonora; Alpujarra Almeriense). Tutuvía (sonora; Bajo Andarax-Níjar, Los Vélez, Alpujarra Almeriense, Levante Almeriense y Los Filabres-Tabernas).

**Colirrojo real** (*Phoenicurus phoenicurus*): Cacarrache (etológica; Levante Almeriense). Cagarrache (etológica; Levante Almeriense). Colico (morfológica; Los Filabres-Tabernas).

**Colirrojo tizón** (*Phoenicurus ochruros*): Alzacola (etológica; Bajo Andarax-Níjar). Cacarrache (etológica; Levante Almeriense). Cagarrache (etológica; Levante Almeriense). Cagastil (etológica; Levante Almeriense). Calderero (morfológica; Poniente Almeriense). Calderero (morfológica; comarca/s desconocida/s). Carcelero (morfológica; Poniente Almeriense). Colico (morfológica; Los Filabres-Tabernas y Valle del Almanzora). Colicolorao (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Colirrubio (morfológica; Alpujarra Almeriense). Colita (etológica y morfológica; Poniente Almeriense). Coliteja (morfológica; Los Vélez). Curica (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Enciendelumbres (morfológica;

ca; Alpujarra Almeriense). Gitanillo (morfológica; Valle del Almanzora). Golloría (etimología desconocida; Alpujarra Almeriense). Piche (morfológica; Valle del Almanzora y Los Filabres-Tabernas). Piche corralejo (etológica y morfológica; Valle del Almanzora). Piche corralero (etológica y morfológica; Valle del Almanzora). Pichi de cola (morfológica; Bajo Andarax-Níjar). Pichote (morfológica; Poniente Almeriense). Pichotico (morfológica; Poniente Almeriense). Rabicolorao (morfológica; Alpujarra Almeriense).

**Collalba gris** (*Oenanthe oenanthe*): Arriblanca (morfológica; Los Vélez).

**Collalba negra** (*Oenanthe leucura*): Aliblanca (morfológica; Los Vélez). Arriblanca (morfológica; Los Vélez, Alpujarra Almeriense y Levante Almeriense). Coliblanca (morfológica; Bajo Andarax-Níjar). Monjita (morfológica; Alpujarra Almeriense). Rebiblanca (morfológica; Los Filabres-Tabernas y Valle del Almanzora). Reiniblanca (morfológica; Alpujarra Almeriense). Reliblanca (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Ribiblanca (morfológica; Levante Almeriense y Los Vélez). Ruiblanca (morfológica; Los Vélez). Riblanca (morfológica; Poniente Almeriense, Bajo Andarax-Níjar, Alpujarra Almeriense, Los Filabres-Tabernas y Levante Almeriense).

**Collalba rubia** (*Oenanthe hispanica*): Arriblanca (morfológica; Los Vélez). Rebiblanca (morfológica; Poniente Almeriense). Engañapastores (etológica; Alpujarra Almeriense). Ribiblanca (morfológica; Alpujarra Almeriense). Riblanca (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Riblanca morisca (morfológica; Los Filabres-Tabernas y Levante Almeriense). Rubi-

- blanca (morfológica; Valle del Almanzora). Sacristán (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Zurriaga (etológica; Bajo Andarax-Níjar).
- Cormoranes** (*Phalacrocorax carbo* y *P. aristotelis*): Gallareta (morfológica; Levante Almeriense, Poniente Almeriense y Bajo Andarax-Níjar). Nombre genérico de los cormoranes sin identificación específica.
- Cotorra argentina** (*Myiopsitta monachus*): Cara sucia (morfológica; Levante Almeriense).
- Cuchara común** (*Anas spatula*): Pato trompetero (morfológica; Poniente Almeriense).
- Cuervo común** (*Corvus corax*): Grajo (sonora; Alpujarra Almeriense, Levante Almeriense, Poniente Almeriense, Los Filabres-Tabernas y Bajo Andarax-Níjar). Grajo carnicero (sonora y etológica; Alpujarra Almeriense).
- Curruca cabecinegra** (*Sylvia melanocephala*): Cabecica negra (morfológica; Alpujarra Almeriense). Cabecinegro (morfológica; Poniente Almeriense y Valle del Almanzora). Cabecilla negra (morfológica; Poniente Almeriense). Cabiznegro (morfológica; Alpujarra Almeriense). Cacarrache (etológica; Levante Almeriense). Ceniciento (morfológica; Bajo Andarax-Níjar). Chichimoscas (etológica; Bajo Andarax-Níjar). Cuadrice (etimología desconocida; Alpujarra Almeriense). Curica (morfológica; Poniente Almeriense, Alpujarra Almeriense y Bajo Andarax-Níjar). Curita (morfológica; Poniente Almeriense).
- Curruca capirotada** (*Sylvia atricapilla*): Boinica (morfológica; Poniente Almeriense). Cabecica negra (morfológica; Alpujarra Almeriense). Cabecinegra (morfológica; Alpujarra Almeriense y Valle del Almanzora). Cabecinegro (morfológica; Poniente Almeriense y Valle del Almanzora). Cabiznegro (morfológica; Alpujarra Almeriense). Curica (morfológica; Alpujarra Almeriense, Los Filabres-Tabernas, Los Vélez y Levante Almeriense). Pica uvas (etológica; Alpujarra Almeriense).
- Curruca rabilarga** (*Sylvia undata*): Escurcamatas (etológica; Alpujarra Almeriense y Poniente Almeriense).
- Currucas** (*Sylvia melanocephala*, *S. undata*, *S. conspicillata* y *S. cantillans*). Cucamatas (etológica; Poniente Almeriense). Culamatas (etológica; Poniente Almeriense). Nombres genéricos de las pequeñas currucas de los matorrales sin identificación específica.
- Escribano montesino** (*Emberiza cia*): Chamizo (etimología desconocida; Los Filabres-Tabernas). Escribanía (morfológica; Poniente Almeriense y Los Filabres-Tabernas). Escribico (morfológica; Valle del Almanzora).
- Escribano triguero** (*Emberiza calandra*): Chirreanta (sonora; Los Filabres-Tabernas). Gorrión triguero (etológica y morfológica; Poniente Almeriense, Alpujarra Almeriense y Los Filabres-Tabernas).
- Estorninos** (*Sturnu vulgaris* y *S. unicolor*): Charla de los bujeros (etológica y morfológica; Alpujarra Almeriense). Minó (sonora; Los Filabres-Tabernas). Pájaro negro (morfológica; Levante Almeriense, Valle del Almanzora y Los Filabres-Tabernas). Tordo (sonora; Los Filabres-Tabernas, Bajo Andarax-Níjar, Poniente Almeriense, Levante Almeriense, Valle del Almanzora y Alpujarra Almeriense). Turnino (sonora; Los Vélez). Nombres genéricos de los estorninos sin identificación específica.
- Focha común** (*Fulica atra*): Foja (etimología desconocida; Poniente Almeriense).
- Gallineta común** (*Gallinula chloropus*): Gallinica (morfológica; Los Vélez). Polleja (morfológica; Poniente Almeriense). Polleja de cresta colorada (morfológica; Poniente Almeriense). Pollica de agua (etológica y morfológica; Alpujarra Almeriense).
- Ganga ortega** (*Pterocles orientalis*): Churra (sonora; Poniente Almeriense, Los Filabres-Tabernas, Los Vélez y Levante Almeriense).
- Garceta común** (*Egretta garzetta*): Garceta blanca (morfológica; Poniente Almeriense).
- Garcilla bueyera** (*Bubulcus ibis*): Espurgabueyes (etológica; Poniente Almeriense). Garza blanca (morfológica; Alpujarra Almeriense).
- Gaviotas** (*Rissa tridactyla*, *Chroicocephalus genei*, *C. ridibundus*, *Hydrocoloeus minutus*, *Larus audouinii*, *L. melanocephalus*, *L. fuscus*, *L. michahellis*, *L. marinus* y *L. canus*): Gavina (etimología desconocida; Poniente Almeriense, Levante Almeriense y Bajo Andarax-Níjar). Nombre genérico de las gaviotas sin identificación específica.
- Golondrina dáurica** (*Hirundo daurica*): Golondrina de cueva (etológica; Alpujarra Almeriense).
- Gorrión chillón** (*Petronia petronia*): Ampaire (sonora; Levante Almeriense). Paire (sonora; Los Vélez y Valle del Almanzora).
- Grajilla occidental** (*Corvus monedula*): Cucala (etimología desconocida; Valle del Almanzora). Graja (sonora; Levante Almeriense, Alpujarra Almeriense y Bajo Andarax-Níjar). Grajo (sonora; Bajo Andarax-Níjar y Levante Almeriense).
- Herrerillo común** (*Cyanistes caeruleus*): Cacachín (sonora; Alpujarra Almeriense). Cagachín (sonora; Alpujarra Almeriense). Chichipan (sonora; Valle del Almanzora, Los Vélez y Levante Almeriense).
- Jilguero europeo** (*Carduelis carduelis*): Chivón (sonora; Poniente Almeriense). Colorín (morfológica; Alpujarra Almeriense, Bajo Andarax-Níjar, Valle del Almanzora, Poniente Almeriense, Los Filabres-Tabernas y Levante Almeriense).

**Jilguero lúgano** (*Carduelis spinus*): Langarillo (etológica; Levante Almeriense). Lúgano (etológica; Valle del Almanzora). Urbanillo (etimología desconocida; Los Vélez).

**Lavandera blanca** (*Motacilla alba*): Andarríos (etológica; Los Vélez). Blanquetica (morfológica; Alpujarra Almeriense). Colilarga (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Pajarica de las nieves (etológica y morfológica; Bajo Andarax-Níjar, Poniente Almeriense, Los Filabres-Tabernas, Levante Almeriense y Alpujarra Almeriense). Pajarita de las nieves (etológica y morfológica; Alpujarra Almeriense, Valle del Almanzora, Levante Almeriense, Bajo Andarax-Níjar y Los Vélez).

**Lavandera boyera** (*Motacilla flava*): Colilarga (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Pajarica del azufre (morfológica; Poniente Almeriense, Bajo Andarax-Níjar y Alpujarra Almeriense). Pajarita del azufre (morfológica; Bajo Andarax-Níjar).

**Lavandera cascadeña** (*Motacilla cinerea*): Colilarga (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Mececola (etológica; Alpujarra Almeriense). Pajarita de las balsas (etológica; Bajo Andarax-Níjar). Pajarica del azufre (morfológica; Poniente Almeriense, Bajo Andarax-Níjar y Alpujarra Almeriense). Pajarita de las balsas (etológica; Bajo Andarax-Níjar).

**Lechuza común** (*Tyto alba*): Chupaceite (etológica; Alpujarra Almeriense).

**Mirlo acuático** (*Cinclus cinclus*): Martinete (etológica; Los Filabres-Tabernas). Mirlo de agua (etológica; Alpujarra Almeriense).

**Mirlo capiblanco** (*Turdus torquatus*): Chuchueca (sonora; Los Vélez).

**Mirlo común** (*Turdus merula*): Charla (sonora; Alpujarra Almeriense, Levante Almeriense, Bajo Andarax-Níjar, Poniente Almeriense y Los Filabres-Tabernas). Chuchueca (sonora; Los Vélez). Mirla (etológica; Alpujarra Almeriense). Morena (morfológica; Poniente Almeriense). Pájara negra (morfológica; Los Filabres-Tabernas y Valle del Almanzora). Torda (sonora; comarca/s desconocida/s). Tordancha (sonora; Levante Almeriense y Los Filabres-Tabernas). Tordo (sonora; Poniente Almeriense, Los Vélez y Bajo Andarax-Níjar).

**Mochuelo europeo** (*Athene noctua*): Cuco (sonora; Alpujarra Almeriense y Poniente Almeriense). Mío (sonora; Alpujarra Almeriense).

**Mosquiteros** (*Phylloscopus collybita*, *P. trochilus*, *P. ibericus* y *P. bonelli*): Almendrica (morfológica; Los Filabres-Tabernas y Alpujarra Almeriense). Barchillera (morfológica; Los Vélez). Chichimoscas (etológica; Los Filabres-Tabernas). Chilindrica (morfológica; Alpujarra Almeriense). Chispita (morfológica; Poniente Almeriense). Escurcamatas

(etológica; Poniente Almeriense). Mosquerico (etológica; Bajo Andarax-Níjar). Mosquerito (etológica; Poniente Almeriense). Mosquito (etológico; Alpujarra Almeriense). Papamoscas (etológica; Bajo Andarax-Níjar). Mosquero (etológica; Poniente Almeriense). Pepito (morfológica; Poniente Almeriense). Pica mosquillos (etológica; Alpujarra Almeriense). Pichachalico (morfológica; Poniente Almeriense). Piche (morfológica; Levante Almeriense). Pichinico (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Pillamoscas (etológica; Poniente Almeriense y Los Filabres-Tabernas). Uvica (morfológica; Poniente Almeriense y Alpujarra Almeriense). Nombres genéricos de los mosquiteros sin identificación específica.

**Mosquiteros y zarceros** (*Phylloscopus collybita*, *P. trochilus*, *P. ibericus*, *P. bonelli*, *Hippolais polyglotta* e *Iduna opaca*): Zarzarilla (etológica; Los Vélez). Nombre genérico de los mosquiteros y zarceros sin identificación específica.

**Oropéndola común** (*Oriolus oriolus*): Brevera (etológica; Los Filabres-Tabernas). Gallineta (etimología desconocida; Alpujarra Almeriense). Pichahigos (etológica; Los Filabres-Tabernas).

**Págalo grande** (*Catharacta skua*): Cágalo (sonora; Levante Almeriense).

**Paloma torcaz** (*Columba palumbus*): Torcaza (morfológica; Valle del Almanzora). Torcazo (morfológica; Levante Almeriense, Valle del Almanzora y Los Vélez).

**Papamoscas gris** (*Muscicapa striata*): Agujeta (etológica; Poniente Almeriense; JBV). Colometa (etológica; Alpujarra Almeriense). Pardilla (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Pichata (etológica; Poniente Almeriense).

**Pardillo común** (*Linaria cannabina*): Camachillo (morfológica; Los Vélez). Camacho (morfológica; Bajo Andarax-Níjar, Valle del Almanzora, Poniente Almeriense, Los Filabres-Tabernas y Levante Almeriense). Colorín pardo (morfológica; Los Vélez).

**Pato colorado** (*Netta rufina*): Colorao (morfológica; Poniente Almeriense).

**Petirrojo europeo** (*Erithacus rubecula*): Aguelico (etológica; Los Filabres-Tabernas). Barbicas (morfológica; Levante Almeriense). Barbicas coloras (morfológica; Poniente Almeriense). Barbitas coloradas (morfológica; Poniente Almeriense). Barruntafríos (etológica; Los Filabres-Tabernas). Caga maceras (etológica; Los Filabres-Tabernas). Cagastiles (etológica; Los Vélez). Enciendelumbres (morfológica; Alpujarra Almeriense). Parchirrojo (morfológica; Los Vélez). Peche (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Pecheritas (morfológica; Los Vélez). Pechorrojo (morfológica; Valle del Almanzora). Pechuguita (morfológica; Poniente Almerien-



Los hábitos buceadores y la esbeltez del somormujo lavanco (*Podiceps cristatus*) le valieron para que en los humedales del Poniente Almeriense fuese conocido por agricultores y cazadores como campuzón real. Foto: José Rivera.

se). Pepetonto (etológica; Levante Almeriense, Los Filabres-Tabernas y Bajo Andarax-Níjar). Pepico (etológica; Alpujarra Almeriense). Pepitonto (morfológica; Bajo Andarax-Níjar). Piche (morfológica; Levante Almeriense). Pichete (morfológica; Los Filabres-Tabernas). Pichi de cuello (morfológica; Bajo Andarax-Níjar). Pichicolorao (morfológica; Valle del Almanzora). Pichote (morfológica; Alpujarra Almeriense y Poniente Almeriense). Pichotico (morfológica; Poniente Almeriense y Alpujarra Almeriense). Pichotillo (morfológica; Poniente Almeriense).

**Pico picapinos** (*Dendrocopos major*): Picamaderos (etológica; Los Filabres-Tabernas).

**Pinzón vulgar** (*Fringilla coelebs*): Aliblanco (morfológica; Valle del Almanzora). Chinchín (sonora; Los Filabres-Tabernas). Pinzano (sonora; Los Filabres-Tabernas). Rey moro (etimología desconocida; Alpujarra Almeriense).

**Piquituerto común** (*Loxia curvirostra*): Picotorcío (morfológica; Valle del Almanzora).

**Pito real** (*Picus viridis*): Caballico (sonora; Los Filabres-Tabernas y Valle del Almanzora). Caballito (sonora; Levante Almeriense y Los Vélez). Carpintero (etológica; Poniente Almeriense, Alpujarra Almeriense y Los Vélez). Pájaro carpintero (etológica; Los Filabres-Tabernas, Alpujarra Almeriense,

Poniente Almeriense y Bajo Andarax-Níjar). Pica pinos (etológica; Alpujarra Almeriense).

**Roquero solitario** (*Monticola solitarius*): Alaino azul (etimología desconocida; Alpujarra Almeriense). Charla (sonora; Poniente Almeriense). Mirlo azul (morfológica; Alpujarra Almeriense).

**Serín verdicillo** (*Serinus serinus*): Almendrica (morfológica; Valle del Almanzora). Chamarí (morfológica; Los Vélez). Chamarín (morfológica; Bajo Andarax-Níjar, Valle del Almanzora, Levante Almeriense, Poniente Almeriense y Los Filabres-Tabernas). Chamaris (morfológica; Levante Almeriense). Chamariz (morfológica; Alpujarra Almeriense y Levante Almeriense). Chamarizo (morfológica; Poniente Almeriense, Alpujarra Almeriense y Los Filabres-Tabernas). Chasmariz (morfológica; Alpujarra Almeriense y Levante Almeriense). Chasmarizo (morfológica; Alpujarra Almeriense). Chirriora (sonora; Alpujarra Almeriense). Chivirín (morfológica; Alpujarra Almeriense). Piché (etimología desconocida; Los Filabres-Tabernas). Siguirilla (etológica; Alpujarra Almeriense). Verderón (morfológica; Valle del Almanzora y Alpujarra Almeriense). Verderón chico (morfológica; Alpujarra Almeriense). Verderón putica (etológica y morfológica; Alpujarra Almeriense). Verderón putilla (etológica y morfológica; Al-



Los comunes barruntafríos, como este petirrojo europeo (*Erithacus rubecula*), "anunciaban" a los paisanos de Los Filabres y Tabernas la llegada del otoño-invierno, con su regreso tras el caluroso verano. Dada su abundancia, frecuencia y familiaridad con el hombre, esta es una de las especies de ave con la mayor diversidad de nombres vernáculos distintos en la provincia de Almería. Foto: José A. Oña.



pujarra Almeriense). Verderoncillo (morfológica; Alpujarra Almeriense).

**Somormujo lavanco** (*Podiceps cristatus*): Cam-puzón real (etológica y morfológica; Poniente Almeriense).

**Tarabilla común** (*Saxicola rubicola*): Abuelica (eti-mología desconocida; Alpujarra Almeriense). Cacarrache (etológica; Levante Almeriense). Ca-gamanceras (etológica; Los Filabres-Tabernas). Cagarrache (etológica; Levante Almeriense). Ca-garrope (etológica; Poniente Almeriense). Curloche (etimología desconocida; Alpujarra Almeriense). Pechirrojo (morfológica; Bajo Andarax-Níjar). Ras-trojero (etológica; Alpujarra Almeriense).

**Terreras** (*Calandrella brachydactyla* y *C. rufescens*): Chirrerá (sonora; Levante Almeriense). Chirringola (sonora; Bajo Andarax-Níjar). Corrioras (etológica; Los Vélez). Totovía (sonora; Los Vélez y Valle del Almanzora). Totovía morisca (morfológica; Ponien-te Almeriense). Nombres genéricos de las terreras sin identificación específica.

**Urraca común** (*Pica pica*): Graja (sonora; Bajo And-arax-Níjar, Levante Almeriense, Valle del Almanzora y Los Vélez). María (sonora; Los Filabres-Tabernas). Picaza (sonora; Levante Almeriense).

**Vencejos** (*Apus apus* y *A. pallidus*): Avilanejo (mor-fológica; Alpujarra Almeriense). Avión (etológica y morfológica; Bajo Andarax-Níjar, Poniente Al-meriense, Alpujarra Almeriense, Valle del Alman-zora, Los Vélez, Los Filabres-Tabernas y Levante Almeriense). Avioncico (etológica y morfológica; Bajo Andarax-Níjar, Alpujarra Almeriense y Los Filabres-Tabernas). Nombres genéricos de los ven-cejos uniformemente grisáceo-parduzcos sin iden-tificación específica.

**Verderón común** (*Chloris chloris*): Picogordo (mor-fológica; Valle del Almanzora). Verderón gordo (morfológica; Alpujarra Almeriense). Verderón grande (morfológica; Alpujarra Almeriense).

**Zampullín común** (*Tachybaptus ruficollis*): Campu-zón (etológica; Poniente Almeriense).

**Zarapito real** (*Numenius arquata*): Chorlito real (so-nora y morfológica; Poniente Almeriense).

**Zorzal charlo** (*Turdus viscivorus*): Guía (etológica; Los Filabres-Tabernas, Alpujarra Almeriense, Valle del Almanzora y Los Vélez). Zorzal guía (etológica; Los Filabres-Tabernas).

**Zorzales** (*Turdus philomelos*, *T. pilaris* y *T. iliacus*): Tordo (sonora; Bajo Andarax-Níjar, Poniente Al-meriense, Levante Almeriense y Los Filabres-Ta-bernas). Zorzal (etológica; Levante Almeriense, Alpujarra Almeriense, Valle del Almanzora y Los Filabres-Tabernas). Nombres genéricos de los zor-zales pequeños sin identificación específica.

## LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA QUE NOS HAN OFRECIDO LAS AVES

Según los resultados obtenidos, puede apreciar-se que la riqueza lingüística asociada a las formas locales de expresión para denominar a las distintas especies de aves en Almería ha sido tradicionalmente muy diversa en glosario y se encontraba bien exten-dida por toda la provincia. No obstante, la gran con-centración de léxico hallado para unas pocas especies pudo haberse debido a que estas, usualmente, suelen ser aquí las más comunes, abundantes o afines a la actividad antrópica cotidiana, como lo son el serín verdecillo, los mosquiteros, el petirrojo europeo o el colirrojo tizón (Manrique, 1992, 1996, 1999; Tellería *et al.*, 1999).

Al no existir relación estadísticamente significativa entre el número de fuentes consultadas y el volumen de léxico empleado para nombrar a las aves en las distintas comarcas de Almería, puede considerarse que los resultados obtenidos son fiel reflejo del di-ferencial empleo de vernáculos en la provincia y no se vieron afectados por posibles descompensaciones en el esfuerzo de muestreo empleado en cada una de ellas. La obtención de un menor número de especies de aves nombradas en las comarcas almerienses de interior que en las costeras probablemente se encontró relacionado entonces con las diferencias ambien-tales entre ambos tipos de territorios. Y es que en las litorales, además de existir los ambientes propios de interior, como los asociados a medios montañosos, agrícolas, urbanos, fluviales o de estepa, aparecen otros nuevos integrados en el paisaje, como aquellos de costa relacionados con humedales, playas y me-dios marinos (Castro y Guirado, 1999; López Martos *et al.*, 2010; Navarro y Rodríguez Tamayo, 2011). Esta mayor variedad ecológica de las comarcas con franja marítima, asociada al amplio gradiente de altitudes existente, suele conducir, en definitiva, a una más ele-vada diversidad de su avifauna ligada a la suma de cada uno de los medios presentes (Manrique, 1992, 1996, 1999). Tal aumento de especies en su conjunto ha debido traducirse, por lo tanto, en un incremento en el número de voces vernáculos registradas para referirse a ellas. Por el contrario, la relativa monoto-nía ambiental y de especies en el interior, en compa-ración con el litoral, han debido, por tanto, favorecer la existencia de un menor número de expresiones locales para denominarlas.

Las diferencias entre las regiones almerienses más continentales y las más litorales en cuanto a diver-sidad de léxico para las aves, evitando el efecto de la diversidad ambiental y ornitológica, debieron, no obstante, cambiar de signo, en este caso, por moti-

vos probablemente de calado sociocultural. Así, el encontrarse un mayor número total de vernáculos y número medio de vernáculos por especie en las comarcas de interior que en las de costa, para las mismas especies comunes, pudo estar influido, esta vez, por las diferencias entre ambos paisajes en cuanto a sus nexos culturales y de interrelación humana durante el pasado. El tradicional y mejor flujo en las comunicaciones entre los distintos colectivos de la sociedad existentes a lo largo del litoral almeriense ha debido favorecer una facilidad en la transmisión de la información que, a la postre, ha derivado en una mayor culturización y homogeneización en las distintas formas de expresión dentro de su seno. Ello, al contrario de lo que ha solido ocurrir a lo largo de la historia en las regiones de interior más accidentadas, en las que, dadas las habituales limitaciones históricas impuestas por las más precarias redes viarias de acceso, la falta de información y el aislamiento entre comunidades ha cobrado mayor énfasis (Sánchez Picón, 1992; Quirosa-Cheyrouze y Fornieles, 1997; Cuellar Villar, 2003). En lo lingüístico, de Bustos Tovar (2012) describe tales escenarios de incomunicación geográfica como “islotos territoriales” que dotan a estas tierras de un elevado grado de riqueza y de policentrismo dialectal. Las disimilitudes descritas a la hora de nombrar a equivalentes especies de aves por las gentes de los distintos lugares han debido favorecer, a la postre, la existencia de un léxico relativamente más uniformado y, por ende, exiguo, en las comarcas con costa donde, desde un extremo a otro de la provincia, gran parte de las aves se han conocido bajo las mismas expresiones. Al contrario de lo ocurrido en las de interior, con una relativa mayor variedad lingüística ligada posiblemente a la más persistente idiosincrasia de las distintas localidades independientes pues, aquí, prácticamente cada pueblo o conjunto de ellos ha tenido, en apreciable medida, su forma propia de nombrar a las aves presentes.

El contacto a lo largo del tiempo de los almerienses con las aves que poblaban sus campos debió alcanzar a hacerlos conocedores de sus más variopintos hábitos, sonidos y aspectos. Más en la Almería de antaño, casi plenamente rural hasta las décadas de 1950 y 1960 del pasado siglo XX (Vázquez *et al.*, 1983; Quirosa-Cheyrouze y Fornieles, 1997; Molina Herrera, 2005), cuando ese acercamiento debió llegar a ser íntimo y cotidiano. Estos rasgos diferenciadores de las distintas especies pudieron ayudar al paisanaje a distinguir las entre sí, condicionando las variadas formas en que acabaron por denominarlas, como queda reflejado en los resultados obtenidos. En realidad, el rico vocabulario de expresiones para identificarlas debió constituirse, no como una trivialidad, sino a manera de herramienta útil

de comunicación cotidiana entre los lugareños a la hora de convivir con unos “aliados” que ofrecían alimento y demás servicios, aunque también con otros “adversarios” que favorecían problemas en forma de daños, perjuicios a cosechas u otras afecciones.

### ¿PARA QUE SIRVEN HOY LOS NOMBRES VERNÁCULOS?

En el presente y con la sobresaturación de comunicación e información, es cada vez más extendido el uso de lo estándar, pues prácticamente han desaparecido las barreras de aislamiento. En este mundo hiperrelacionado que tantas facilidades de acceso ofrece a la sociedad humana, la terminología propia que se le daba a los seres vivos en cada pueblo o rincón de la geografía poca utilidad práctica tiene ya, a no ser que sea de interés comunicarse con pastores, pescadores, silvestristas, cazadores o agricultores autóctonos. No obstante, la importancia de este glosario local, actualmente, podría radicar en la aportación de su rico léxico a la diversidad lingüística de conjunto. Las diferentes formas de expresión son elementos culturales con tanta importancia de conservación como el propio patrimonio natural, artístico o histórico. Ello cobra valor para los nombres locales que el paisanaje dio a los seres alados que poblaban sus pueblos y campos ya que, como arriba se ha expuesto, en la inmensa mayoría de los casos nunca fueron escritos. Este acervo popular es el legado que heredamos de nuestros antepasados y sus aves, haciéndolo, aquí y ahora, textual para todos con la intención de que no se olvide de la memoria colectiva.

La presente aportación, esta de la ornitonimia, es un simple ejemplo de un ámbito mucho más genérico que abarca cualquier aspecto de la vida cotidiana de las gentes: básicamente, la globalización erosiona la diversidad cultural, si bien las localidades tradicionalmente más aisladas tienden a resistirla mejor. Sin embargo, los recursos aprendidos por transmisión oral de generación en generación son especialmente sensibles a ser absorbidos por el cambio (ver *e. g.*, Maroto *et al.*, 2013). Son tiempos que, o se rescatan, o se corre el riesgo de que acaben por extinguirse para siempre. ■

*Por la mañana temprano,  
temblando de frío, el pajarillo rezaba:  
Adolécete señor de este pobre escurcamatas,  
que no se puede tener en sus delgaditas patas.  
Sobre mediodía, ya con el calor  
del sol, sintiéndose fuerte cantaba:  
Si no fuera porque Dios mata,  
hundiría el mundo con mis patas.*

*(Poesía popular de Berja)*

## AGRADECIMIENTOS

Querría expresar mi gratitud a las/os informantes que aportaron los datos para el presente catálogo, verdaderas/os artífices del mismo. Las/os colaboradoras/es han sido, entre amantes y conocedores de nuestras aves, junto con paisanos de la tierra, Antonio Aguilera, Matías Alarcón, Juan J. Alesina, Luis Andreo, José M. Bueno, José L. Bujaldon, Francisco Canillas, José L. Caparros, Francisco Céspedes, José Cruz, Juan P. Enciso, Antonio Escobosa, Rafael Fenoy, Francisco Fernández, Nicolás Fernández, Julián Fuentes, David García, Pascual Hernández, José A. Gallegos González, Jesús García Latorre, Ginés Gómez, J. María Gómez, J. Miguel Gómez, Manuel Gómez, Emilio González Alcaraz, Emilio González Miras, José A. Herrero, José M. López Martos, Nicolás Manzano, Francisco Márquez, José Martínez, José J. Matamala, Antonio Mazo, José L. Molina, Juan Motos, Francisco Navarro, Juan J. Navío, Carlos Naza, Jesús Nieto, Miguel A. Padilla, Carlos Palanca, Antonio Pallares, Mariano Paracuellos, Lázaro Pérez, Pedro Pérez, Juan J. Robles, Ginés Rodríguez, Antonio Romero, José Romero, Luis Rozas, Juan Rubio, Antonio Rueda, José F. Ruiz, Francisco J. Rull, Francisco Salmerón, Carmen I. Salvador, Carmen Sánchez, Manuel Sánchez Ortega, Francisco Querol, Francisco Silva, Manuel Soto, Antonio Tapia, Antonio Tarifa, Rubén Tarifa, Noemí Tomás, Antonio Vázquez y Juan Viciana.

No obstante, querría añadir un énfasis a este reconocimiento para, especialmente, José M. Díaz, Enrique Fernández, Blas González, Pedro López Acosta, Juan Manrique, José A. Oña, José J. Pérez, Juan Rueda y Ramón Sánchez puesto que, además de proporcionar también voces populares, revisaron de forma pormenorizada, y no sin esfuerzo, los listados de nombres atribuidos a las respectivas comarcas con las que ellos se encontraban más familiarizados.

Carmen Sánchez rescató, de la transmisión oral y de su memoria, la poesía popular de Berja que ha finalizado el presente artículo. Se agradece a Daniel Fuentes González, el cual también hizo una revisión pormenorizada del texto, Javier Sánchez Real, Juan García Latorre y Valeriano Sánchez la contribución bibliográfica referida a la lexicología, historiografía y socioeconomía, así como a Philip Kramer la revisión del inglés.

Por mucho que se quiera profundizar en el mundo de la etimología popular, difícil será estar convencido de que la prospección ha llegado a su fin. De este modo, el trabajo de recopilación persistirá después de la presente publicación.

Dado que aún quedarán nombres por indagar en muchos de los rincones dispersos de nuestros paisa-

jes, se agradecería encarecidamente a cualquier lector que conozca alguna expresión local almeriense referida a sus aves que no esté registrada para alguna comarca en el presente listado que pueda aportársela a su compilador. La confección final del diccionario no puede ser otra que la de una labor colectiva.

## BIBLIOGRAFÍA

- Anónimo (1986-2012). Nombres vernáculos, en Castroviejo, S. (coord. gen.): *Flora ibérica. Plantas vasculares de la península Ibérica e islas Baleares*. Real Jardín Botánico (Consejo Superior de Investigaciones Científicas). Madrid. [Http://www.floraiberica.es/PHP/vernaculos2.php](http://www.floraiberica.es/PHP/vernaculos2.php).
- Arias, A. M. y de la Torre, M. (2013), *Ictioterm. Base de datos terminológica y de identificación de especies pesqueras de las costas de Andalucía*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Ciencias Marinas de Andalucía, Universidad Pablo de Olavide. Cádiz, Sevilla. [Http://www.ictioterm.es](http://www.ictioterm.es).
- Barragán, A. (2007). *Entre jerreritos, chinchotes y zurumbelas. Nombres vernáculos de las aves del Parque Natural de Aracena y Picos de Aroche*. Címbaron. Asociación Literaria Huebra. Huelva.
- Bernis, F. (1954). Prontuario de la avifauna española. Incluyendo aves de Baleares, Portugal y Canarias. *Ardeola*, 1: 11-85.
- Bernis, F. (1995). *Diccionario de nombres vernáculos de aves*. Gredos. Madrid.
- Castro, H. y Guirado, J. (dirs.) (1999). *Naturaleza almeriense. Espacios naturales y protegidos de Almería*. La Voz de Almería, Cajamar. Madrid.
- Cuéllar Villar, D. (2003). *Los transportes en el Sureste andaluz (1850-1950): economía, empresas y territorio*. Fundación de los Ferrocarriles Españoles. Madrid.
- De Bustos Tovar, J. J. (2012). Las hablas andaluzas en el conjunto de variedades del español. *Minervae Baeticae: Boletín de la Real Academia Sevillana de Buenas Letras*, 40: 123-150.
- De Juana, E. y colaboradores (1994-2012). Nombres en castellano de las aves del mundo recomendados por la Sociedad Española de Ornitología. *Ardeola*, 41-59.
- De los Ríos, M. M. (2019). *Análisis provincial de servicios locales. EIEL. Encuesta de infraestructura y equipamiento local. Almería 2018*. Diputación de Almería. Almería.
- Díaz, J. R. (dir.) (1984). *Atlas geográfico provincial comentado de Almería*. Registro General de Cartografía, 37. Consejo Superior Geográfico (Diputación de Almería), Anel. Granada.

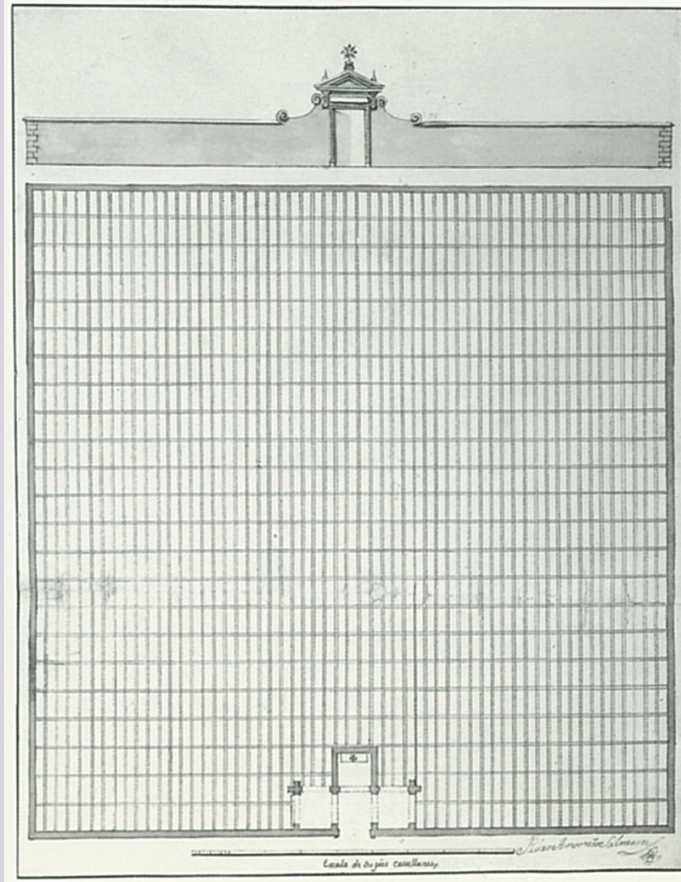
- Gil Albarracín, A. (1997). “Cielo y suelo granadino (1732). *Obras de Francisco Fernández Navarrete*”. Griselda Bonet Girabet. Granada.
- Gil Albarracín, A. (2002). “Viaje a Andalucía. *Historia natural del reino de Granada (1804-1809)*”. Griselda Bonet Girabet. Almería, Barcelona.
- Gómez, L. (1997). Los nombres vulgares de insectos: una aproximación. *Boletín SEA*, 20: 439-441.
- International Commission on Zoological Nomenclature (1999). “*International Code of Zoological Nomenclature*”. 4ª edición, The International Trust for Zoological Nomenclature, London.
- Jiménez, A.; Embí, A.; Pérez, F.; Jiménez, R.; García, P. y Valls, M. (1986). “*Las Albuferas de Adra*”. A. Jiménez *et al.* Almería.
- López Isarría, J. A. (2018). Las aves y la pintura. *Certhia*. <https://certhia.blogspot.com/2018/10/las-aves-y-la-pintura-lasaves-han-sido.html>.
- López Martos, J. M.; Frías, A.; Navarro, J.; Schwarzer, H. y Vargas, V. (2010). “*Naturaleza almeriense: espacios de litoral. Guías de Almería. Territorio, cultura y arte*”. Instituto de Estudios Almerienses (Diputación de Almería). Almería.
- Madoz, P. (1845). “*Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar*”. Vol. I. Establecimiento literario-tipográfico de P. Madoz y L. Sagasti. Madrid.
- Manrique, J. (1992). “*Las aves de Almería*”. Temas de Almería, 3. Instituto de Estudios Almerienses (Diputación Provincial de Almería). Almería.
- Manrique, J. (1996). “*Corología y ecogeografía de las aves nidificantes en la provincia de Almería (SE Ibérico)*”. Tesis Doctoral. Universidad de Granada. Granada. Inédito.
- Manrique, J. (1999). Diversidad de aves en la provincia de Almería. En, Rivera, J. (ed.): “*Conclusiones del Encuentro Medioambiental Almeriense, Biodiversidad*”. CD-ROM. Consejería de Medio Ambiente (Junta de Andalucía), Instituto de Estudios Almerienses (Diputación Provincial de Almería), Universidad de Almería, Grupo Ecologista Mediterráneo. Almería.
- Maroto, J. C.; Torres, F.; Montoya, M. I.; Rico, N.; Fernández, M. L. y Águila, G. (2013). *Proyecto Vitalex*. Universidad de Granada. Granada. <http://www.proyectovitallex.es/>
- Martínez, C. (2016). Las aves en las pinturas rupestres. *Naturalmente*, 9: 58-63.
- Molina Herrera, J. (dir.) (2005). “*La economía de la provincia de Almería*”. Colección Economía. Instituto Cajamar (Cajamar). Almería.
- Navarro, J. y Rodríguez Tamayo, M. L. (coords.) (2011). “*Naturaleza almeriense: espacios de interior. Guías de Almería. Territorio, cultura y arte*”. Instituto de Estudios Almerienses (Diputación de Almería). Almería.
- Pérez-Contreras, J.; Arellano, M.; González Cachinero, J. M. y García, A. (2009). Diccionario de los nombres vernáculos de las aves de la provincia de Granada. *Práctica Docente*, 16: 1-48.
- Quirosa-Cheyrouze, R. y Fornieles, J. (1997). “*Almería. 1900-1997. Cien años de historia*”. Diario Ideal. Murcia.
- Rouco, M.; Copete, J. L.; De Juana, E.; Gil-Velasco, M.; Lorenzo, J. A.; Martín, M. ... y Santos, D. M. (2019). “*Lista de las aves de España*”. SEO/BirdLife. Madrid.
- Ruz, J. L. (1981). “*Adra. Siglo XIX*”. Cajal. Almería.
- Salazar, J. y Romero, M. (1983). Nombres vernáculos de la avifauna malagueña. *Javega*, 45: 71-84.
- Sánchez Picón, A. (1992). “*La integración de la economía almeriense en el mercado mundial (1778-1936): cambios económicos y negocios de exportación*”. Instituto de Estudios Almerienses (Diputación Provincial de Almería). Almería.
- Sandoval, A. y Donat, J. (2007). “*A tus plantas Alpujarra*”. 2ª edición. Asociación de Mujeres de Órgiva. Granada.
- Sanz, T. (2001). Los nombres vernáculos de la fauna leonesa, *Argutorio*, 2º semestre: 42-44.
- Sokal, R. R. y Rohlf, F. J. (1994). “*Biometry*”. W. H. Freeman & Co. San Francisco.
- Tellería, J. L.; Asensio, B. y Díaz, M. (1999). “*Aves ibéricas. II. Paseriformes*”. J. M. Reyero Editor. Madrid.
- Torres, F. (2004). “*Nombres y usos tradicionales de las plantas silvestres en Almería (estudio lingüístico y etnográfico)*”. Instituto de Estudios Almerienses (Diputación de Almería). Almería.
- Turland, N. J.; Wiersema, J. H.; Barrie, F. R.; Greuter, W.; Hawksworth, D. L.; Herendeen, P. S. ... y Smith, G. F. (eds.) (2018). International code of nomenclature for Algae, Fungi, and Plants (Shenzhen Code). Adopted by the Nineteenth International Botanical Congress. Shenzhen. China. July 2017. *Regnum Vegetabile*, 159, Koeltz Botanical Books. Glashütten.
- Vázquez, T.; Bastarreche, F. F.; Díaz, A. y Martínez, A. (dir. y coords.) (1983). “*Almería*”. 4 vols. Nueva Andalucía. Anel. Granada.

Sirva el presente artículo de homenaje a **José González Martínez** (21/04/1928 - 29/01/2021), el cual nos dejó tres días después de su publicación. Jornadas previas legó al diccionario desde su anciana memoria muchos nombres tradicionales de las aves en Chirivel que nadie más ya recordaba. De otro modo, el viento del tiempo se los hubiera llevado para siempre.

# LA CIUDAD DE LOS MUERTOS

/ Antonio Sevillano Miralles

Miembro del Departamento de Ciencias del Hombre y de la Sociedad (IEA)  
Tarjeta Nacional de Investigador nº 282. Ministerio de Educación y Cultura



Almería, plano del primer cementerio. Proyecto de 1798.

**RESUMEN:** Independiente de los cementerios periféricos que prestan servicio funerario a las populosas barriadas de Cabo de Gata (1858), La Cañada de San Urbano (1866), El Alquíán y Cuevas de los Medinas, el presente trabajo pretende rescatar los orígenes de las dos necrópolis radicadas en Almería capital, ambas de titularidad municipal y fechadas en el siglo XIX: la primitiva y desaparecida de Belén (en la rambla del mismo nombre) y la actual de San José, en el Marchal de Iniesta (Cañada del Gitano), finca propiedad de Ana Quesada, permutada con el Ayuntamiento. Se incorporan, además, apuntes sobre el capitalino Cementerio Inglés y cuatro camposantos en la provincia: Adra, Berja, Cuevas del Almanzora y Vera.

**PALABRAS CLAVE:** Cementerio de Belén y de San José (Civil o Neutro y Británico), Adra, Berja, Cuevas del Almanzora y Vera.

**ABSTRACT:** Independent of the peripheral cemeteries that provide funeral services to the populous neighborhoods of Cabo de Gata (1858), La Cañada de San Urbano (1866), El Alquíán and Cuevas de los Medinas, the present work aims to rescue the origins of the two necropolises located in Almería capital, both municipally owned and dated in the nineteenth century: the original and disappeared Belén (on the boulevard of the same name) and the current one in San José, in the Marchal de Iniesta (Cañada del Gitano), a farm owned by Ana Quesada, exchanged with the City Council. Also included are notes on the capital's English Cemetery and four cemeteries in the province: Adra, Berja, Cuevas del Almanzora and Vera.

**KEYWORDS:** Belén and San José Cemetery (Civil or Neutral and British), Adra, Berja, Cuevas del Almanzora and Vera.